

# Saphir

42 × 31 cm  
38 × 28 cm  
33 × 24 cm



## Deep roaster / Pekáč hluboký / Tiefer Bräter / Plat à four, profond Rostiera rettangolare / Rustidera / Tabuleiro fundo de forno Brytfanna głęboka / Pekáč hluboký / Форма для выпечки глубокая

**en** SAPHIR roasters are excellent for baking sweet and savoury meals alike. They are provided with a highly resistant non-stick coating that prevents overcooking.

**Instructions for use:** thoroughly wash and dry the new roaster; smear the inside with a thin layer of cooking oil or butter and, if needed, powder with flour before every use. Avoid using utensils with metal ends; never cut or slice meals directly in the roaster! Do not overheat empty roasters! Leave to cool entirely before washing, wash with normal detergents, avoid scourers and sand-based agents; leave to soak if excessively dirty. Suitable for electric, gas and hot-air ovens. Dishwasher safe, although you should reduce or eliminate dishwashing in order to preserve perfect functioning and appearance.

**3-year warranty.** The warranty never covers defects due to improper use incompatible with the instructions for use and mechanical damage of the non-stick coating – scratches, etc.

**cs** Pekáče SAPHIR jsou vynikající pro pečení sladkých i slaných pokrmů. Jsou opatřeny vysoce odolným antiadhézním povlakem, který zabraňuje připalování.

**Návod k použití:** nový pekáč důkladně umyjte a osušte, vnitřní strany potřete před každým použitím tenkou vrstvou pokrmového tuku nebo másla, případně vysypte moukou. Nepoužívejte nářadí s kovovým zakončením, nikdy nekrájejte přímo v pekáči! Prázdné pekáče nepřehřívejte! Mýjte až po úplném vychladnutí běžnými čistícími prostředky, vyhněte se drátěnkám a pískům, v případě silného znečištění nechte odmočit. Vhodné do elektrické, plynové i horkovzdušné trouby. Vhodné do myčky, pro trvalé zachování dokonalé funkce a vzhledu mytí v myčce omezte nebo vylučte.

**3 roky záruka.** Záruka se nevztahuje na závady vzniklé používáním výrobku v rozporu s návodem k použití a na mechanické poškození antiadhézního povlaku – škrábance apod.

**de** Die Bräter SAPHIR sind zum Backen von süßen sowie salzigen Speisen hervorragend. Sie sind mit der strapazierfähigsten Antihalt-Beschichtung versehen, die das Anbacken vermeidet.

**Gebrauchsanleitung:** den neuen Bräter gründlich spülen und trocken wischen, die Innenseiten vor jedem Gebrauch mit Speisefett, bzw. Butter dünn ausstreichen, bzw. mit Mehl ausstreuen. Keine scharfkantigen Küchengeräte mit Metallteilen verwenden, nie direkt im Bräter schneiden! Die leeren Bräter nicht überhitzen! Nach jedem Backvorgang auskühlen lassen, mit üblichen Reinigungsmitteln auswaschen, keine Drahtschwämme und Scheuersande verwenden, bei starker Verschmutzung einweichen lassen. Geeignet für Elektro-, Gas- sowie Heißluftofen. Spülmaschinenfest, es ist jedoch empfehlenswert das Spülmaschinenwaschen zu beschränken, bzw. darauf zu verzichten, um die perfekte Funktionsfähigkeit und vollkommenes Aussehen aufrechtzuerhalten.

**3 Jahre Garantie.** Die Garantie erstreckt sich nicht auf die Mängel, die auf anleitungswidrigen Gebrauch und auf mechanische Beschädigungen der Antihalt-Beschichtung zurückzuführen sind – Kratze usw.

**fr** Les plats à four SAPHIR sont excellents pour cuire au four des aliments salés et sucrés. Ils sont munis d'un revêtement anti-adhésif à haute résistance, ce qui empêche de brûler les aliments.

**Mode d'emploi:** Nettoyer et sécher avant la première utilisation; avant chaque utilisation, enduire l'intérieur d'une fine couche de graisse ou de beurre, si besoin saupoudrer de farine. Ne pas utiliser d'ustensiles métalliques, ne jamais découper directement dans le plat. Ne pas chauffer un plat vide. Nettoyer après refroidissement avec des produits courants, laisser tremper si besoin, éviter les produits agressifs ou abrasifs. Convient aux fours électriques, à gaz et à air chaud. Peut être nettoyé au lave-vaisselle; pour conserver l'aspect impeccable, nous recommandons toutefois de limiter ou d'exclure le nettoyage au lave-vaisselle.

**3 ans de garantie.** La garantie ne porte pas sur les dommages découlant d'une utilisation en opposition avec le présent mode d'emploi ni sur les dommages mécaniques au revêtement anti-adhésif – grattes, etc. . .

**it** Le rostiere rettangolari SAPHIR sono ideali per cuocere dolci così come cibi saporiti. Sono provviste di un rivestimento anti-aderente ad alta resistenza che evita ai cibi di attaccarsi sul fondo.

**Istruzioni per l'uso:** lavare accuratamente e asciugare la nuova rostiera rettangolare; ungere l'interno con un sottile strato di olio per cottura o burro e, se necessario, spargere farina prima dell'uso. Evitare di utilizzare utensili con terminale in metallo; mai tagliare o affettare cibi direttamente nella rostiera rettangolare! Non scaldare rostiere rettangolari vuote! Lasciar raffreddare completamente la rostiera rettangolare prima di lavarla, lavare con normali detergenti, evitare detergenti a base di sabbia o spugne che grattano la superficie; lasciare in ammollo se eccessivamente sporco. Rostiera rettangolare adatta a cottura elettrica, gas e forno ventilato. Lavabile in lavastoviglie, sebbene si dovrebbe ridurre o eliminare l'uso della lavastoviglie al fine di preservare l'aspetto ed il perfetto funzionamento.

**Garanzia 3 anni.** La garanzia non copre difetti dovuti ad uso improprio incompatibile con le istruzioni per l'uso e danni meccanici del rivestimento anti-aderente – graffi, ecc.

**es** Las rustideras SAPHIR son excelentes para hornear alimentos tanto dulces como salados. Están provistas de una capa antiadherente altamente resistente que evita quemados.

**Instrucciones de uso:** lavar y secar cuidadosamente la rustidera antes del primer uso; untar el interior con una fina capa de aceite o mantequilla y, si es necesario, espolvorear con harina antes de cada uso. Evite usar utensilios con extremos metálicos; nunca corte o rebane alimentos directamente en la rustidera! No caliente una rustidera vacía! Deje enfriar completamente antes de lavar, lavar con detergentes normales, evite estropajos y agentes arenosos; dejar a remojo si está excesivamente sucia. Adecuada para hornos eléctricos, de gas y de convención. Apta para lavavajillas, aunque debe reducir o eliminar el uso del lavavajillas para preservar su perfecto funcionamiento y apariencia.

**Garantía de 3 años.** La garantía nunca cubre defectos debidos al uso incorrecto incompatible con las instrucciones de uso ni daños mecánicos de la capa antiadherente – rallados, etc.

**pt** O tabuleiro SAPHIR é excelente para assar refeições doces ou salgadas. Tem um revestimento antiaderente muito resistente que previne os alimentos de se queimarem.

**Instruções de utilização:** lavar e secar muito bem o tabuleiro novo; antes de cada utilização unte o interior com uma camada fina de óleo alimentar ou manteiga e, se necessário peneire com um pouco de farinha. Evite utilizar utensílios em metal; nunca corte ou fatie os alimentos directamente no tabuleiro! Nunca aqueça tabuleiros vazios! Antes de lavar deixe arrefecer por completo, lavar com detergentes normais, evite esfregões e agentes de limpeza à base de areia; deixe de molho se estiver muito sujo. Adequado para fornos eléctricos, a gás e de ar quente. Pode ir à máquina da louça, embora deva reduzir ou eliminar as lavagens na máquina de forma a preservar o seu aspecto e funcionamento perfeitos.

**3 anos de garantia.** A garantia nunca cobre defeitos devidos de utilização incompatível com as instruções de utilização e danos mecânicos do revestimento antiaderente – riscos, etc.

**pl** Brytfanna SAPHIR znakomicie nadaje się do pieczenia potraw słodkich i słonych. Posiada powłokę antyadhezyjną o wysokiej odporności na ścieranie, zapobiegającą przywieraniu potrawy.

**Instrukcja użytkowania:** nową brytfannę dokładnie umyć i wytrzeć do sucha, przed każdym użytkowaniem wewnątrz brytfanny wysmarować cienką warstwą tłuszczu spożywczego lub masła, ewentualnie wysypać mąką. Nie stosować narzędzi z końcówką metalową, potraw nigdy nie kroić bezpośrednio w brytfannie! Nie podgrzewać brytfann pustych! Myć po całkowitym wystygnięciu za pomocą zwykłych środków do mycia naczyń, nie stosować druciaków i środków gruboziarnistych. Mocne zabrudzenia pozostawić do odmoknięcia. Brytfanny nadają się do piekarników elektrycznych, gazowych oraz z termoobiegiem. Można je myć w zmywarce do naczyń, jednak dla trwałego zachowania doskonałej funkcji i wyglądu należy myć w zmywarce ograniczyć lub całkowicie z niego zrezygnować.

**Gwarancja 3-letnia.** Gwarancja nie obejmuje usterek spowodowanych niezgodnym z instrukcją użytkowaniem wyrobu oraz mechanicznymi uszkodzeniami powłoki antyadhezyjnej – rysy itp.

**sk** Pekáče SAPHIR sú vynikajúce pre pečenie sladkých i slaných pokrmov. Sú vybavené vysoko odolným antiadhéznym povlakom, ktorý zabraňuje pripaľovaniu.

**Návod na použitie:** nový pekáč dôkladne umyte a osušte, vnútorné strany potrite pred každým použitím tenkou vrstvou pokrmového tuku alebo masla, prípadne vysypte múkou. Nepoužívajte náradie s kovovým zakončením, nikdy nekrajajte priamo v pekáči! Prázdne pekáče neprehrievajte! Umývajte až po úplnom vychladnutí bežnými čistiacimi prostriedkami, vyhňte sa drôtenkám a pieskom, v prípade silného znečistenia nechajte odmôčiť. Vhodné do elektrickej, plynovej i teplovzdušnej rúry. Vhodné do umývačky, pre trvalé zachovanie dokonalej funkcie a vzhľadu umývanie v umývačke obmedzte alebo vylúčte.

**3 roky záruka.** Záruka sa nevzťahuje na závady vzniknuté používaním výrobku v rozpore s návodom na použitie a na mechanické poškodenie antiadhézneho povlaku – škrabance apod.

**ru** Формы для выпечки SAPHIR замечательны для выпечки сладких и соленых блюд. Снабжены высокостойким антипригарным покрытием, которое препятствует пригоранию.

**Инструкция по использованию:** новую форму тщательно вымойте и вытрите, внутреннюю сторону перед каждым использованием смажьте тонким слоем пищевого жира или масла, или посыпьте мукой. Не используйте принадлежности с металлическим окончанием, никогда не режьте прямо в форме! Пустые формы не перегревайте! Мойте только после полного охлаждения обычными моющими средствами, избегайте использования металлических губок, абразивных веществ, в случае сильного загрязнения оставьте отмокнуть. Пригодно для электрических, газовых и горячевоздушных духовок. Можно мыть в посудомоечной машине, однако для сохранения идеальной функциональности и внешнего вида машинное мытье ограничьте или исключите.

**Гарантия 3 года.** Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате использования изделия с нарушением инструкции по использованию, и на механические повреждения антипригарного покрытия – царапины и т.д.

#### UPOZORNĚNÍ: Ochrana autorských práv

Tento návod je chráněn autorskými právy, jejichž nositelem je společnost TESCOMA s.r.o. Tento návod je určen výhradně pro osobní a nekomerční užití. Jeho obsah není dovoleno jakkoliv pozměňovat. Porušení tohoto ustanovení bude považováno za zásah do autorských práv se všemi důsledky s tím spojenými.

© 2011 Tescoma

www.tescoma.com

designed by **tescoma** design protected

